



7. decembar – Perhti

Drage slušateljice i slušatelji,

pozdravljamo vas u sedmoj epizodi našega dičjega podcasta: "Ste znali? Adventski kalendar znanja." Ja sam Jelena, a ja sam Filip.

Skupa s vami kanimo brojiti dane do Božića, istražiti različne teme, povidati o stvari ke znamda jur znate, ili još ne znate, pa ćete s nami ča novoga naučiti.

U ovom adventskom času ćemo vam svaki dan povidati jednu povidajku. Te povidajke su iz razliĉnih nugljev svita.

Jer svaka epizoda će biti kao da otpiramo adventski kalendar, u kom ćemo skupa otkrivati različne činjenice i tradicije. A na našoj internetskoj stranici morete najti popratne podloge kot na primjer tekst na nimškom jeziku ili pak malenkost za moljati.

Ste pripravnii za uzbuđljivo putovanje znanjem? Onda nek počne naš Adventski kalendar znanja!

Krećemo zajedno u ovo učenje i zabavu i otpiramo sedmi "obločić"!

Hej Jelena, znaš ča su perhti?

Perhti? Gluši mi poznato, ali moraš me malo spomenuti. Ča je to?

Perht to je folklorna figura iz alpskih regijov, posebno u Austriji i Bavarskoj. Izgleda kod vrag. Ako ste dobro poslušali u epizodu o krampusu, znate ča mislim. Zanimljivo je da perhti imaju različne karaktere. Postuju na primjer "dobri" perhti, poznati su kao "lipi perhti," i postuju "čemerni perhti", njih zovemo "mrazni perhti". Poznati običaj je i ophod perhtov. Njihov čas kad su najaktivniji je od novembra do januara, a ča obavezno imaju su zvoni!

Postoji kakov poseban običaj ili obred povezan s njimi?

Da, perhti su posebno aktivni u toku tzv. "grubih noći" po nimšku se veli „Rauhnächte“ to su noći med zimskim suncostajem i 6. januarom. U toku tih noći, oni nadziraju je li se svi pridržu propisov o hrani, čistoći ili djelu.

7. Dezember – Die Perchten

Liebe Zuhörerinnen und Zuhörer,

wir begrüßen auch zur siebten Episode unseres Kinderpodcasts: „Wusstet ihr's? Adventkalender Wissen.“ Ich bin Filip, und ich bin Jelena.

Gemeinsam mit euch wollen wir die Tage bis Weihnachten zählen, verschiedene Themen erforschen, über Dinge erzählen, welche ihr wahrscheinlich schon wisst, oder noch nicht wisst, und ihr werdet mit uns etwas neues lernen

In dieser Adventzeit werden wir euch jeden Tag eine Geschichte erzählen. Diese Geschichten sind aus den verschiedenen Ecken der Welt.

Weil jede Episode ist wie das Öffnen eines Adventkalenders, in welchem wir gemeinsam verschiedene Fakten und Traditionen entdecken. Und auf unserer Website könnt ihr Zusatzmaterialien finden wie diesen Text in deutscher Sprache zum Beispiel und eine Kleinigkeit zum Malen finden.

Seid ihr bereit für eine aufregende Wissensreise? Dann fangen wir nun mit unserem Wissens-Adventkalender an.

Begeben wir uns gemeinsam ins Lernen und den Spaß und öffnen wir das siebente „Fensterchen“.

Hallo, weißt du was Perchten sind?

Perchten? Das hört sich bekannt an, aber du musst mich ein bisschen erinnern.

Was ist das?

Ein Percht ist eine folklorische Figur aus dem Alpenraum, insbesondere aus Österreich und Bayern. Er sieht aus wie der Teufel. Wenn ihr gut zugehört habt in der Episode über den Krampus, wisst ihr was ich meine. Interessant ist, dass Perchten verschiedene Charaktere haben. Es gibt "gute" Perchten, bekannt als "Schönperchten", und "schlechte" Perchten, welche wir "Schirchperchten" nennen. Ein bekannter Brauch ist der Perchtenlauf. Ihre Zeit in welcher sie am aktivsten sind, ist von November bis Jänner, und sie haben ihre Glocken umgehängt!

Gibt es einige besondere Bräuche oder Zeremonien welche mit ihnen verbunden sind?

Ja, Perchten sind besonders aktiv im Laufe der sogenannten „Rauhnächte“, auf deutsch sagt man "Rauhnächte", das sind die Nächte zwischen der Wintersonnenwende und dem 6. Jänner. Im Laufe der Rauhnächte überwachen sie, ob sich alle an die Vorschriften über Ernährung, Sauberkeit und Arbeit in dieser Zeit halten.

Do gluši jako zanimljivo. A ča se stane na kraju tih "grubih noći"? Na kraju "grubih noći" dolazi tzv "Glöckötâg" ili "zvončarski dan" . To je 5. januara ja mislim. Onda se od 5 uri otpodne održava simbolična borba med zvončari, ki predstavljaju protuliće i protivnike zime, i med tzv Bärigl, ki su čemerni perhti i predstavljaju zimu. Borba simbolizira odlazak zime.

Gluši kao da ima čuda povijesti i tradicije povezane s perhti. A znaš ti znamda odakle potiče ta tradicija?

Perhti datiraju stoljeća najzad, to je jako stara tradicija. Iako nije jasno je li imaju korijeni u poganski običaji, ovi obradi su opisani jur u 5. stoljeću, na primjer u rimsko-germanski novoljetni i božićni običaji.

To su sve jako zanimljive stvari. Moreš mi još ča zanimljivoga o perhti povidati?

Slušaj ovo: Postoji i ženska perhta i ona je povezana s glasnim ophodi. Perhta kaštiga ljude ki su lijeni ili se ne pridržu propisov o hrani u vrime tih obredov. Kaštiga more biti — ovo pazit — na primjer noćna mora, znači da će malo sanjaš ili još i rizanje trbuha. Onda žrtvi napuni trbuh s kameni da se more zatopiti. A perhtina sapa more koga ubiti ili barem oslipiti.

To je strašna žena!

Strašna je da, ali ne samo. Na drugu stran perhta ali i nagradjuje trud i priskočnost. Preljam, to su žene ke predu, daruje pune namotaljke, zlatne konce i snope lana, a službenam je poklonila pineze, ti je pineze je perhta čudakrat ostavila pri zdencu, da bi je prelje onde našle. Polag legende perhta i pomore pritom da žito dobro raste, znači da će biti dost hrane za sve nas. Zdenci i jezerca su mjesta na ki perhta čuva duše nerodjene dice, u tom smislu nju zovu i peljačicom nerodjene, odnosno nekrštene dice. More se najti i pod imenom "Butzeprecht", onda izgleda kao starica s čudnom nogom, odnosno s čudnim stopalom, i spomene malo na staru ženu iz bajke "Tri prelje", ako to znaš?

Mene ovo malo spomene i na gospu Holle...

Das hört sich sehr interessant an. Aber was passiert am Ende dieser Rauh Nächte?

Am Ende der Rauh Nächte kommt der sogenannte "Glöckötäg" oder "Glöcknertag" am 5. Jänner, denke ich. Da findet ab 5 Nachmittag ein symbolischer Kampf zwischen den Glöcknern, welche den Frühling und Gegner des Winters darstellen und den „Bärigln“, welche die Schlechtperchten sind und den Winter darstellen. Der Kampf symbolisiert das Ende des Winters. Das hört sich an, dass es viele Geschichten und Traditionen verbunden mit Perchten gibt. Woher stammen diese Traditionen?

Die Perchten datieren vor Jahrhunderten, das ist eine sehr alte Tradition. Obwohl nicht klar ist ob sie heidnische Bräuche sind, sind die Zeremonien schon im 5. Jahrhundert beschrieben, zB beim römisch-germanischen Neujahr und als Weihnachtsbräuche.

Das sind interessante Sachen. Kannst du mir noch etwas interessantes über die Perchten erzählen?

Hör das: Es gibt auch eine Frau Perhta und sie ist verbunden mit den lauten Umgang. Perhta bestraft die Leute, die faul sind oder sich nicht an die Vorgaben über das Essen in der Fastenzeit halten. Die Strafe kann sein, aufpassen, zum Beispiel ein Albtraum, das bedeutet, dass man schlecht träumt oder Aufschneiden des Bauchs. Dann füllt sie den Bauch mit Steinen, dass man ertrinkt. Und Perhta kann jemanden umbringen oder erblinden (lassen).

Das ist eine schreckliche Frau.

Sie ist schrecklich ja, aber nicht nur. Auf der anderen Seite belohnt sie die Mühe und Hilfsbereitschaft. Spinnerinnen, das sind Frauen, welche spinnen, schenkt sie volle Spulen, goldene Fäden und Flachs bündel und den Mägden schenkt sie Geld, welches sie meistens im Brunnen finden, dass sie sie beim Waschen dann finden würden. Laut der Legende hilft Perchta auch, dass das Getreide wächst, das bedeutet, dass es genug Nahrung für uns alle gibt. Brunnen und Seen sind Orte an welchen Perhta auf die Seelen der ungeborenen Kinder aufpasst, beziehungsweise ist in diesem Sinne die Führerin der Ungeborenen beziehungsweise ungekauften Kinder. Man kann sie auch unter dem Namen "Butzprecht" finden, dann sieht sie aus wie eine alte Frau mit eigenartigem Bein, beziehungsweise eigenartigem Fuß und erinnert an die alte Frau aus dem Märchen "Die Drei Spinnerinnen", wenn du das kennst?.

Mich erinnert das ein bisschen an Frau Holle...

Da u neki kraji slični jako njoj, a u drugi pak je spodobna svetoj Luciji. Znaš još ki je sluga Ruprecht, Knecht Ruprecht? O njemu smo povidali u petoj epizodi. Jer interesantna je sličnost imen „Butzerecht“ i „Ruprecht“. To ukaže povezanost ovih dvih figurov, a ča je isto slično je njev način ophodjenja s nagradjivanjem ili pak i kaštiganjem, a ovo se obadvoje dogadja u zimski miseci pa se i zato misli da su ove figure kako povezane.

Sada si mi zaistinu čuda povidao i sam čuda novoga doznala. Jur se veselim na druge povidajke. Ufam se i vi! Do zutra!
Do zutra!

Ja in einigen Gegenden gleicht sie ihr aber in anderen wieder ähnelt sie der Hl Lucija. Weißt du noch wer Knecht Ruprecht ist, über ihn haben wir in der fünften Episode erzählt. Weil interessant ist, dass der Name "Butzerecht" und "Ruprecht" sich ähneln. Das zeigt die Verbundenheit dieser zwei Figuren und das was auch ähnlich ist, ist ihre Art des Umgangs mit Belohnung und Strafe, und beide geschehen in den Wintermonaten und deshalb nimmt man an, dass diese Figuren verbunden sind.

Jetzt hast du mir wirklich viel erzählt und ich habe viel neues erfahren. Ich freue mich schon auf die nächste Geschichte. Ich hoffe auch wir. Bis morgen. Bis morgen!

